

Gebrauchsanleitung für Zurrgurte

Bestimmungsgemäße Verwendung

WISTRA-Zurrgurte sind nur unter Berücksichtigung der auf dem Label angegebenen Daten zur Ladungssicherung einzusetzen!
Bei der Auswahl und dem Gebrauch von Zurrgurten sollten die erforderliche Zurrkraft bzw. Vorspannkraft sowie die Verwendungsart und die Art der zusichernden Ladung berücksichtigt werden.
Die Daten der Ladung wie Größe, Form und das Gewicht sowie die Fahrzeugdaten bestimmen die richtige Auswahl der Sicherungsart, aber auch die beabsichtigte Verwendungsart, die Transportumgebung und die Art der Ladung.

Praktische Hinweise zur Benutzung von Zurrgurten

Nach einigen Fahrkilometern ist zu prüfen, ob die Zurrgurte nachgespannt werden müssen.
Vor dem Öffnen ist zu prüfen, ob die Ladung auch ohne Sicherung noch sicher steht und den Abladenden nicht durch Herunterfallen gefährdet. Gegebenenfalls muss die Ladung entsprechend gesichert werden.
Wenn Zurrgurte mit Chemikalien in Berührung kommen könnten, so ist der Anwendungsfall vorher mit WISTRA abzusprechen.
Die Reinigung mit Hochdruckreinigern ist nicht zulässig. Zurrgurte aus Polyester (PES) sind für den Temperaturbereich -40 °C bis 120 °C geeignet.

Handhabungshinweise bei Klemmschloss-Zurrgurten

Spannen:
- den Klemmhebel drücken
- das Gurtband von der Rückseite in das Klemmschlosses einführen
- das Gurtband von Hand so weit wie möglich durchziehen
- das richtige Einziehen und den Sitz des Gurtes kontrollieren
Lösen:
- den Klemmhebel drücken und das Gurtband aus dem Klemmschloss ziehen

Handhabungshinweise für Ratschen-Zurrgurten (ggf. mit doppelter Sicherung)

Spannen:
- den Spannhebel ggf. entriegeln und öffnen
- das Gurtband in die Wickelwelle der Ratsche einführen und darauf achten, dass es nicht verdreht ist
- das Gurtband soweit durchziehen, bis es straff ist
- den Zurrgurt durch Auf- und Abwärtsbewegungen des Spannhebels spannen
- ggf. den Spannhebel im angelegten Zustand verriegeln
Lösen:
- ggf. den Spannhebel entriegeln
- den Spannhebel um ca. 180° öffnen und entriegeln - dabei auf mögliche Gefährdungen achten

Allgemeine Verwendung

Es dürfen nur unbeschädigte Zurrgurte verwendet werden, deren Beschriftung auf dem Etikett deutlich lesbar ist.
Vor einer Verwendung ist der geeignete Zurrgurt entsprechend der vorgesehenen Verzurrart, der erforderlichen Zugkraft, der Oberfläche der Ladung auszuwählen und zu überprüfen.

Instructions for use for lashing straps

Intended use

WISTRA lashing straps may only be used for load securing in accordance with the data specified on the label!
When selecting and using lashing straps, the required lashing force or pre-tensioning force as well as the type of use and the type of load to be secured should be taken into account. The load data such as size, shape and weight as well as the vehicle data determine the correct choice of securing method, but also the intended type of use, the transport environment and the type of load.

Practical tips on the use of lashing straps

After a few kilometres of driving, check whether the lashing straps need to be retightened.
Before opening, check whether the load is still secure even without securing and does not endanger the unloader by falling. If necessary, the load must be secured accordingly. If lashing straps could come into contact with chemicals, the application must be discussed with WISTRA beforehand. Cleaning with high-pressure cleaners is not permitted. Lashing straps made of polyester (PES) are suitable for the temperature range -40 °C to 120 °C.

Handling instructions for cam buckle lashing straps

Tension:
- press the clamping lever
- insert the webbing into the buckle from the rear
- pull the webbing through by hand as far as possible
- check that the strap is pulled in correctly and is seated properly
Release:
- press the clamping lever and pull the webbing out of the buckle

Handling instructions for ratchet lashing straps (with double securing if necessary)

Tensioning:
- unlock and open the tensioning lever if necessary
- insert the webbing into the winding shaft of the ratchet and ensure that it is not twisted
- pull the strap through until it is taut
- tension the lashing strap by moving the tensioning lever up and down
- if necessary, lock the tensioning lever in the applied state
Release:
- unlock the tensioning lever if necessary
- open the tensioning lever by approx. 180° and unlock - pay attention to possible hazards when doing so

General use

Only undamaged lashing straps whose labelling is clearly legible may be used.
Before use, the appropriate lashing strap must be selected and checked in accordance with the intended lashing method, the required tensile force and the surface of the load.

Mode d'emploi des sangles d'arrimage

Utilisation

Les sangles d'arrimage WISTRA ne doivent être utilisées pour l'arrimage de charges qu'en tenant compte des données indiquées sur l'étiquette !
Lors du choix et de l'utilisation de sangles d'arrimage, il convient de tenir compte de la force d'arrimage ou de la force de précontrainte nécessaire ainsi que du type d'utilisation et du type de chargement à arrimer.
Les données du chargement telles que la taille, la forme et le poids ainsi que les données du véhicule déterminent le choix correct du type d'arrimage, mais aussi le type d'utilisation prévu, l'environnement de transport et le type de chargement.

Conseils pratiques pour l'utilisation des sangles d'arrimage

Après quelques kilomètres de conduite, il faut vérifier si les sangles d'arrimage doivent être retendues.
Avant d'ouvrir, il faut vérifier si le chargement est encore bien stable, même sans arrimage, et s'il ne met pas en danger la personne qui le décharge en tombant. Le cas échéant, le chargement doit être arrimé en conséquence.
Si les sangles d'arrimage risquent d'entrer en contact avec des produits chimiques, prière d'en informer WISTRA au préalable.
Le nettoyage avec des nettoyeurs à haute pression n'est pas autorisé.
Les sangles d'arrimage en polyester (PES) sont adaptées à une plage de températures allant de -40 °C à 120 °C. Les sangles d'arrimage en polyester sont adaptées à une plage de températures allant de -40 °C à 120 °C.

Instructions de manipulation pour les sangles d'arrimage à boucle de serrage

Tendre la sangle :
- appuyer sur le levier de serrage
- introduire la sangle par l'arrière dans la boucle de serrage
- tirer la sangle à la main aussi loin que possible
- contrôler le bon enfilage et le bon positionnement de la sangle
Relâcher la tension:
- appuyer sur le levier de serrage et tirer la sangle hors de la boucle de serrage

Instructions de manipulation pour les sangles d'arrimage à cliquet (avec double sécurité, le cas échéant)

Tendre la sangle :
- déverrouiller et ouvrir le levier de tension, si nécessaire
- introduire la sangle dans l'arbre d'enroulement de la clé à cliquet en veillant à ce qu'elle ne soit pas vrillée
- tirer la sangle jusqu'à ce qu'elle soit tendue
- tendre la sangle d'arrimage en déplaçant le levier de tension vers le haut et vers le bas
- le cas échéant, verrouiller le levier de tension à l'état appliqué
Relâcher la tension:
- le cas échéant, déverrouiller le levier de serrage
- ouvrir le levier de serrage d'env. 180° et le déverrouiller - faire attention aux dangers éventuels

Utilisation générale

Seules les sangles d'arrimage non endommagées et dont l'inscription sur l'étiquette est clairement lisible doivent être utilisées.
Avant toute utilisation, il convient de choisir et de vérifier la sangle d'arrimage appropriée en fonction du type d'arrimage prévu, de la force de traction nécessaire, de la surface de la charge.

Instrucciones de uso de las correas de amarre

Uso previsto

¡WISTRA correas de amarre sólo se puede utilizar para asegurar la carga de acuerdo con los datos especificados en la etiqueta!
Al seleccionar y utilizar las correas de amarre, se debe tener en cuenta la fuerza de amarre o la fuerza de pretensado necesarias, así como el tipo de uso y el tipo de carga que se va a asegurar.
Los datos de la carga, como el tamaño, la forma y el peso, así como los datos del vehículo, determinan la elección correcta del método de sujeción, pero también el tipo de uso previsto, el entorno de transporte y el tipo de carga.

Consejos prácticos sobre el uso de las correas de amarre

Después de algunos kilómetros de marcha, compruebe si es necesario volver a tensar las correas de amarre.
Antes de abrir, compruebe si la carga sigue siendo segura sin sujeción y no pone en peligro al descargador por caída. En caso necesario, deberá asegurarse la carga como corresponda.
Si las correas de amarre pueden entrar en contacto con productos químicos, la aplicación debe ser discutida con WISTRA de antemano.
No se permite la limpieza con limpiadores de alta presión. Las correas de amarre de poliéster (PES) son adecuados para el rango de temperatura de -40 °C a 120 °C.

Instrucciones de manejo de las correas de amarre con cierre de abrazadera

Tensar:
- presione la palanca de sujeción
- inserte la correa en la hebilla desde la parte trasera.
- tire de la correa con la mano hasta el tope
- compruebe que la correa está bien introducida y asentada
Suelte:
- presione la palanca de sujeción y extraiga la correa de la hebilla

Instrucciones de manejo de las correas de amarre con trinquete (con doble sujeción si es necesario)

Tensar:
- desbloquee y abra la palanca tensora si es necesario
- inserte la correa en el eje de enrollado del trinquete y asegúrese de que no esté retorcida
- tire de la correa hasta que quede tensa
- tense la correa de amarre moviendo la palanca tensora hacia arriba y hacia abajo
- si es necesario, bloquee la palanca tensora en el estado aplicado
Suelte:
- desbloquee la palanca tensora si es necesario
- sbra la palanca tensora unos 180° y desbloquéela; preste atención a posibles peligros al hacerlo.

Uso general

Sólo deben utilizarse correas de amarre que no estén dañadas y cuyo etiquetado sea claramente legible.
Antes de su utilización, deberá seleccionarse y comprobarse la correa de amarre adecuada en función del método de amarre previsto, la fuerza de tracción requerida y la superficie de la carga.

Istruzioni per l'uso delle cinghie di fissaggio

Uso previsto

Le cinghie di ancoraggio WISTRA possono essere utilizzate per il fissaggio del carico solo in conformità ai dati indicati sull'etichetta!
Quando si scelgono e si utilizzano le cinghie di ancoraggio, occorre tenere conto della forza di ancoraggio o di pretensionamento richiesta, nonché del tipo di utilizzo e del tipo di carico da assicurare.
I dati relativi al carico, quali dimensioni, forma e peso, nonché i dati del veicolo, determinano la scelta corretta del metodo di fissaggio, ma anche il tipo di utilizzo previsto, l'ambiente di trasporto e il tipo di carico.

Consigli pratici sull'uso delle cinghie di fissaggio

Dopo alcuni chilometri di guida, verificare se le cinghie di fissaggio devono essere serrate nuovamente.
Prima di aprire, verificare se il carico è ancora sicuro senza fissaggio e se non mette in pericolo lo scaricatore con una caduta. Se necessario, il carico deve essere fissato di conseguenza.
Se le cinghie di fissaggio possono entrare in contatto con sostanze chimiche, l'applicazione deve essere preventivamente discussa con WISTRA.
Non è consentita la pulizia con detergenti ad alta pressione. Le cinghie di ancoraggio in poliestere (PES) sono adatte per l'intervallo di temperatura da -40 °C a 120 °C.

Istruzioni per l'uso delle cinghie di ancoraggio con chiusura a morsetto

Tensione:
- premere la leva di bloccaggio
- inserire la cinghia nella fibbia dalla parte posteriore.
- tirare la cinghia a mano il più possibile
- controllare che la cinghia sia stata tirata correttamente e che sia ben posizionata
Rilascio:
- premere la leva di bloccaggio ed estrarre la cinghia dalla fibbia

Istruzioni per l'uso delle cinghie di ancoraggio a cricchetto (con doppio fissaggio se necessario)

Tensionamento:
- sbloccare e aprire la leva di tensionamento, se necessario
- inserire la cinghia nell'albero di avvolgimento del cricchetto e assicurarsi che non sia attorcigliata
- tirare la cinghia fino a quando non è tesa
- tendere la cinghia di stivaggio muovendo la leva di tensionamento verso l'alto e verso il basso
- se necessario, bloccare la leva di tensionamento in stato di applicazione
Rilasciare:
- sbloccare la leva di tensionamento se necessario
- aprire la leva di tensionamento di circa 180° e sbloccarla - prestare attenzione ai possibili pericoli durante questa operazione

Uso generale

È possibile utilizzare solo cinghie di ancoraggio non danneggiate, la cui etichetta sia chiaramente leggibile.
Prima dell'uso, la cinghia di ancoraggio appropriata deve essere scelta e controllata in base al metodo di ancoraggio previsto, alla forza di trazione richiesta e alla superficie del carico.

D Zurrgurte dürfen nicht über die zulässige Zurrkraft LC (F zul.) belastet werden. Zurrgurte dürfen nicht geknotet werden. Zurrgurte dürfen nicht über scharfe Kanten oder raue Oberflächen gezogen werden, wenn sie nicht mit einem entsprechenden Schutz versehen sind (z.B. Verwendung von Schutzschlauche, Kantenschutz usw.). Zurrgurte müssen auf die zu sichernde Last gleichmäßig verteilt werden. Zurrgurte dürfen nicht als Anschlagmittel verwendet werden. Zurrgurte müssen so angebracht sein, dass sie nicht verdreht sind und mit ihrer ganzen Breite tragen. Um Beschädigungen auszuschließen, dürfen auf dem Zurrgurt (Gurtband, Ratsche Haken) keine Lasten abgesetzt werden. Verbindungselemente, wie Haken dürfen nicht auf ihrer Spitze belastet werden. Spann- und Verbindungselemente dürfen nicht über Kanten aufliegen, damit sie nicht auf Biegung beansprucht werden. Ratschen, die als Spannelement nach dem Windenprinzip arbeiten, dürfen mit nicht weniger als 1,5 und mit nicht mehr als 3 Windungen des Gurtbandes verwendet werden. An Spannelementen dürfen zum Erreichen einer höheren Vorspannkraft keine zusätzlichen Verlängerungen angesetzt werden, wenn dieses nicht ausdrücklich durch eine entsprechende Bedienungsanleitung erlaubt wird. Zurpunkte müssen zum Verbindungselement (z.B. Haken) passen. Überwachung und Prüfung Zurrgurte sind vor, während und nach ihrer Verwendung einer Sichtprüfung zu unterziehen. Werden Mängel festgestellt, die die Sicherheit beeinträchtigen, sind die Zurrgurte einer weiteren Verwendung zu entziehen. Zurrgurte sind mindestens einmal pro Jahr durch einen Sachkundigen zu prüfen. Ablegereife Zurrgurte sind der Benutzung zu entziehen: - bei Garnbrüchen oder Garnschnitten, Kanteneinschnitten (> 10 % der Gurtbandbreite) oder anderen bedenklichen Beschädigungen - bei fehlender oder nicht mehr erkennbarer Kennzeichnung - bei Verformung durch Wärmeeinfluss - bei Schäden infolge der Einwirkung aggressiver Stoffe - bei Anrissen, Brüchen oder erheblicher Korrosion der Spann- und Verbindungselemente - bei Aufweitung der Haken oder anderer bleibender Verformungen Gefährdungen Das Lösen von Ladungen oder Teilen der Ladung durch unsachgemäße Ladungssicherung stellt eine direkte oder indirekte Gefahr für das Leben von Personen, Tieren oder Gütern im Gefahrenbereich des Fahrzeuges dar.	GB Lashing straps must not be loaded above the permissible lashing capacity LC (F permissible). Lashing straps must not be knotted. Lashing straps must not be pulled over sharp edges or rough surfaces if they are not provided with appropriate protection (e.g. use of protective sleeving, edge protection, etc.). Lashing straps must be evenly distributed over the load to be secured. Lashing straps must not be used as lifting gear. Lashing straps must be attached in such a way that they are not twisted and carry the entire width of the load. To prevent damage, no loads may be placed on the lashing strap (webbing, ratchet hooks). Connecting elements such as hooks must not be loaded on their tips. Tensioning and connecting elements must not rest on edges so that they are not subjected to bending stress. Ratchets that work as tensioning elements according to the winch principle must not be used with fewer than 1.5 and no more than 3 turns of webbing. No additional extensions may be attached to tensioning elements to achieve a higher pre-tensioning force unless this is expressly permitted in the corresponding operating instructions. Lashing points must match the connecting element (e.g. hook). Monitoring and testing Lashing straps must be visually inspected before, during and after use. If defects are found that impair safety, the lashing straps must be withdrawn from further use. Lashing straps must be inspected at least once a year by an expert. Ready for discarding Lashing straps must be withdrawn from use: - in the event of yarn breaks or yarn cuts, edge cuts (> 10 % of the strap width) or other questionable damage - if the labelling is missing or no longer recognisable - in the event of deformation due to heat - damage due to the effects of aggressive substances - cracks, breaks or significant corrosion of the tensioning and connecting elements - in the event of expansion of the hooks or other permanent deformations Hazards Loosening of loads or parts of the load due to improper load securing poses a direct or indirect risk to the lives of persons, animals or goods in the danger zone of the vehicle.	F Les sangles d'arrimage ne doivent pas être chargées au-delà de la force d'arrimage autorisée LC (F adm.). Les sangles d'arrimage ne doivent pas être nouées. Les sangles d'arrimage ne doivent pas être tirées sur des arêtes vives ou des surfaces rugueuses, à moins qu'elles ne soient munies d'une protection appropriée (par exemple, utilisation d'une gaine de protection, d'une protection d'arête, etc.). Les sangles d'arrimage doivent être réparties uniformément sur la charge à sécuriser. Les sangles d'arrimage ne doivent pas être utilisées comme élingues. Les sangles d'arrimage doivent être placées de manière à ce qu'elles ne soient pas tordues et qu'elles portent sur toute leur largeur. Afin d'éviter tout dommage, aucune charge ne doit être posée sur la sangle d'arrimage (sangle, crochet à cliquet). Les éléments de liaison tels que les crochets ne doivent pas être chargés sur leur pointe. Les éléments de tension et de liaison ne doivent pas reposer sur des arêtes afin de ne pas être soumis à des contraintes de flexion. Les cliquets qui fonctionnent comme éléments de tension selon le principe du treuil ne doivent pas être utilisés avec moins de 1,5 et plus de 3 tours de sangle. Aucune rallonge supplémentaire ne doit être ajoutée aux éléments de tension pour obtenir une force de tension plus élevée, sauf si cela est expressément autorisé par un mode d'emploi correspondant. Les points d'arrimage doivent être adaptés à l'élément de liaison (p. ex. crochet). Surveillance et contrôle Les sangles d'arrimage doivent être soumises à un contrôle visuel avant, pendant et après leur utilisation. Si des défauts compromettant la sécurité sont constatés, les sangles d'arrimage ne doivent plus être utilisées. Les sangles d'arrimage doivent être contrôlées au moins une fois par an par une personne qualifiée. Fin de vie Les sangles d'arrimage doivent être retirées de l'utilisation : - en cas de rupture ou de coupure de fils, d'entailles sur les bords (> 10 % de la largeur de la sangle) ou d'autres dommages inquiétants - en cas d'absence de marquage ou de marquage non reconnaissable - en cas de déformation sous l'influence de la chaleur - en cas de dommages dus à l'action de substances agressives - en cas de déchirures, de ruptures ou de corrosion importante des éléments de tension et de liaison - en cas d'élargissement des crochets ou d'autres déformations permanentes Dangers Le détachement de charges ou de parties de charges en raison d'un arrimage incorrect constitue un danger direct ou indirect pour la vie des personnes, des animaux ou des marchandises dans la zone de danger du véhicule.	E Las correas de amarre no deben cargarse por encima de la capacidad de amarre admisible LC (F admisible). Las correas de amarre no deben estar anudadas. Las correas de amarre no deberán pasarse por bordes afilados o superficies rugosas si no están provistas de la protección adecuada (por ejemplo, uso de fundas protectoras, protección de bordes, etc.). Las correas de amarre deben distribuirse uniformemente sobre la carga que se va a asegurar. Las correas de amarre no deben utilizarse como aparejos de izado. Las correas de amarre deben fijarse de forma que no se retuerzan y soporten toda la anchura de la carga. Para evitar daños, no deben colocarse cargas en la correa de amarre (cinchas, ganchos de trinquete). Los elementos de conexión, como los ganchos, no deben cargarse en sus puntas. Los elementos tensores y de unión no deben apoyarse en los bordes para que no estén sometidos a esfuerzos de flexión. Los trinquetes que funcionan como elementos tensores según el principio del cabrestante no deben utilizarse con menos de 1,5 y no más de 3 vueltas de cincha. No se deben fijar prolongaciones adicionales a los elementos tensores para conseguir una fuerza de pretensado mayor, a menos que esté expresamente permitido en las instrucciones de uso correspondientes. Los puntos de amarre deben coincidir con el elemento de conexión (por ejemplo, gancho). Control y ensayo Las correas de amarre deben inspeccionarse visualmente antes, durante y después de su uso. Si se detectan defectos que afecten a la seguridad, las correas de amarre deben retirarse de la circulación. Las correas de amarre deben ser inspeccionadas al menos una vez al año por un experto. Lista para desearchar Las correas de amarre deben retirarse del uso - en caso de roturas o cortes del hilo, cortes en los bordes (> 10 % de la anchura de la correa) u otros daños dudosos - si falta el etiquetado o ya no es reconocible - en caso de deformación debida al calor - daños debidos a los efectos de sustancias agresivas - grietas, roturas o corrosión importante de los elementos tensores y de unión - en caso de dilatación de los ganchos u otras deformaciones permanentes Peligros El aflojamiento de la carga o de partes de la misma debido a una sujeción incorrecta de la carga supone un riesgo directo o indirecto para la vida de las personas, animales o bienes que se encuentren en la zona de peligro del vehículo.	I Le cinghie di ancoraggio non devono essere caricate oltre la capacità di ancoraggio ammissa LC (F ammissa). Le cinghie di ancoraggio non devono essere annodate. Le cinghie di ancoraggio non devono essere tirate su spigoli vivi o superfici ruvide se non sono dotate di una protezione adeguata (ad esempio, uso di guaine protettive, protezione dei bordi, ecc.) Le cinghie di ancoraggio devono essere distribuite uniformemente sul carico da assicurare. Le cinghie di ancoraggio non devono essere utilizzate come mezzi di sollevamento. Le cinghie di ancoraggio devono essere fissate in modo da non essere attorcigliate e da sostenere l'intera larghezza del carico. Per evitare danni, non devono essere applicati carichi sulla cinghia di ancoraggio (fettucce, ganci a cricchetto). Gli elementi di collegamento come i ganci non devono essere caricati sulle punte. Gli elementi di tensione e di collegamento non devono poggiare sui bordi, in modo da non essere sottoposti a sollecitazioni di flessione. I cricchetti che funzionano come elementi di tensione secondo il principio dell'argano non devono essere utilizzati con meno di 1,5 e non più di 3 giri di fettuccia. Non è consentito collegare agli elementi di tensione prolunghe aggiuntive per ottenere una forza di pretensionamento maggiore, a meno che ciò non sia espressamente consentito nelle relative istruzioni per l'uso. I punti di ancoraggio devono corrispondere all'elemento di collegamento (ad es. gancio). Monitoraggio e test Le cinghie di ancoraggio devono essere ispezionate visivamente prima, durante e dopo l'uso. Se si riscontrano difetti che compromettono la sicurezza, le cinghie di ancoraggio devono essere ritirate dall'uso. Le cinghie di ancoraggio devono essere ispezionate almeno una volta all'anno da un esperto. Pronto per essere gettato Le cinghie di ancoraggio devono essere ritirate dall'uso: - in caso di rotture o tagli del filato, tagli ai bordi (> 10 % della larghezza della cinghia) o altri danni evidenti - se l'etichetta manca o non è più riconoscibile - in caso di deformazione dovuta al calore - danni dovuti all'azione di sostanze aggressive - in caso di crepe, rotture o corrosione significativa degli elementi di tensione e di collegamento - in caso di dilatazione dei ganci o di altre deformazioni permanenti Pericoli L'allentamento del carico o di parti di esso a causa di un fissaggio non corretto del carico rappresenta un rischio diretto o indiretto per la vita delle persone, degli animali o dei beni che si trovano nella zona di pericolo del veicolo.
---	--	---	---	--

